

Editorial: La Frontera Norte / U.S.-Mexico Border

Lizette Jacinto / Frank Leinen

(Universität zu Köln / Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)

En la frontera norte México-Estados Unidos, desde las últimas décadas, se llevan a cabo fenómenos culturales, políticos y económicos de dos civilizaciones que bien merece la pena investigar más a fondo. Más allá de su localización geográfica concreta, el significado de esta frontera se transfiere hacia las mentalidades de los habitantes de ambas naciones, dado que, en un sentido existencial y simbólico, marca la política, la cultura así como también el pensamiento y las formas de comportamiento. La frontera norte se ha convertido en un mito contemporáneo que es percibido no sólo como una "herida abierta" (Gloria Anzaldúa 2012: 25; *Borderlands/La Frontera*) sino también como una fuente muy productiva para la reflexión y la inspiración artística. Por eso, la presencia de la frontera, tanto real como simbólica, en la vida cotidiana de ambas naciones da pie para meditar sobre la vida misma y la situación liminal y precaria en la que a menudo se vive. Además, de una manera más abstracta, la existencia de la frontera norte, y el Norte en general, invoca la necesaria reflexión sobre el desierto de la vida, el impacto de los sueños y el fracaso o el éxito de traspasar límites, sea por un acto físico, sea por una actitud mental, o sea simbólicamente, mediante palabras. En la conciencia de muchos se ha interiorizado esta frontera y su mera realidad permite descubrir verdades existenciales. Al mismo tiempo, en una perspectiva teórico-cultural, la frontera norte, a pesar de su aspecto fortificado conlleva en sí misma una cierta porosidad a partir de la cual vale la pena reflexionar en distintos planos (histórico, sociológico, cultural). El nomadismo espacial y cultural desemboca en la formación de un *third space* (Homi K. Bhabha 2004: 55; *The Location of Culture*) en la mente y la cultura de los innumerables migrantes que cruzan la frontera cada día y de los chicanos que actualmente ya representan más del 10 % de la población de los Estados Unidos. Así nace, en ambos lados de la frontera, una cultura deslocalizada y plural en un espacio dinámico, siendo el fruto de una movilidad personal y de intercambios interculturales comunicados por los individuos a través de la literatura, el cine y las artes visuales.

La intensidad con la que la comunidad científica ha discutido sobre la frontera norte queda patente por medio de las innumerables respuestas que llegaron tras la publicación de nuestro *Call for Papers* para la actual edición. Tanto la calidad de las aportaciones como los diferentes acercamientos a un tema tan complejo como la frontera norte nos han llevado a

tomar la decisión de dedicar a dicha temática, en contra de lo planeado en un principio, no sólo la presente edición, sino también en la siguiente, la número 9, la cual aparecerá durante el invierno de 2015/16. Por medio de la lectura de los artículos de esta octava publicación se puede apreciar claramente que los problemas que se asocian a la frontera norte no pueden situarse ni regional ni localmente. En el espacio fronterizo entre los EE. UU. y México aparecen más bien de forma condensada los variados problemas estructurales de ambos países, pero ante los crecientes flujos migratorios también lo son de todo el continente americano. En este sentido se presenta la frontera norte como un sensible medidor gradual para la comprensión de una crisis, que no se restringe sólo a México y a los EE. UU.

Las aportaciones de esta octava edición de iMex tratan precisamente sobre este aspecto. **Ana María Aragonés** advierte en su **Estímulo** lo sólidos que son los problemas, surgidos de la desigualdad económica, entre el Norte y el Sur. En la frontera norte así como en los países limítrofes conducen a una catástrofe humanitaria, que incluso podría aumentar si se sigue ampliando y fomentando la frontera sobre una fortificación cada vez más difícil de superar. Puede comprobarse que el intento de reducir la migración de desplazados por pobreza está condenado al fracaso no sólo en América, sino también en la acomodada Europa, donde constantemente se están desarrollando nuevas estrategias para devolver de forma inmediata a África a las personas que día a día y con peligro de muerte cruzan el Mediterráneo.

En vista de los masivos problemas que a causa de la migración se producen actualmente en México y EE. UU., la mayoría de los artículos de este número tratan sobre este tema. La edición abre con el artículo de **Alejandro Arteaga Martínez** intitulado '**Representaciones de la mujer migrante en cuentos mexicanos contemporáneos de Nadia Villafuerte y Liliana Pedroza**'. Sus explicaciones demuestran, en un ámbito de investigación poco estudiado hasta ahora, que tan estrecha es la relación que une el tema de la migración con el de la violencia hacia las mujeres, con su discriminación, prostitución, descenso en la escala social, e incluso con su aniquilación física. Además, en la obra de Pedroza, se puede apreciar cómo la experiencia migratoria y la presión de una sociedad dominada por lo masculino conllevan un cambio en el carácter de la protagonista.

La frontera norte se ha convertido para México en un trauma nacional, y en su entorno aumenta, de forma considerable, el clima de la violencia, que entretanto abarca ya grandes sectores de la sociedad mexicana. Esta es la temática de la aportación de **Christian Sperling** que lleva por título '**La escritura de la memoria y del trauma en Tijuana: crimen y olvido de Luis Humberto Crosthwaite**'. La novela de Crosthwaite critica que los medios y la política mexicanos intentan ocultar el enorme problema de los 'desaparecidos', de manera que

realmente es la literatura la que tiene la obligación de confrontar ese silencio mediante un 'contradiscursos'. Sin embargo, la respuesta a la pregunta sobre los orígenes y los motivos de la violencia y la muerte de inocentes, que prácticamente ya se han normalizado en la sociedad mexicana, permanece abierta. Esto se refleja también en el estilo de escribir fragmentado y metaficcional de Crosthwaite, el cual plasma de manera acertada la imposibilidad, así como la traumática contingencia del caos social y la complicada comunicación intrasocial.

'Dispositivos Poéticos: Ricardo Domínguez y el Transborder Immigrant Tool' de la autoría de **Mariana Aguirre** aborda el caso del *Transborder Immigrant Tool* el cual puede entenderse como un soporte artístico para migrantes y el cual ha sido utilizado también a propósito de movimientos sociales tales como el zapatismo. Dicho dispositivo fue desarrollado por el profesor de la UC San Diego Ricardo Domínguez a partir de figuras histórico-literarias como David Thoreau, Gandhi o Martin Luther King, quienes le dieron la pauta para concebir el término *electronic civil disobedience*. Este dispositivo o aparato ha sido diseñado para que los migrantes puedan encontrar agua, albergues y evitar posibles retenes durante su paso a EE. UU. El escrito nos muestra como el arte contemporáneo no *mainstream*, como lo señala Aguirre, abre un canal con la realidad de los migrantes y sus necesidades. El arte deja de ser contemplativo para convertirse en una herramienta lista para ser utilizada dentro de la esfera pública. El *Transborder Immigrant Tool* también ofrece cápsulas poéticas así como pasajes "momentos" que evocan al paisaje y a la naturaleza cultural de los dos países que comparten la frontera norte, el obstáculo final para alcanzar la anhelada meta. Así, el dispositivo debe ser interpretado como un *durational walking piece*, una pieza de performance continuo que acompaña a los migrantes caminantes, una pieza artístico-tecnológica que no solo deberá ser interpretada como una herramienta de comunicación, sino como una herramienta liberadora.

Durante los últimos años se ha incrementado significativamente la presencia del ejército en la frontera norte, por ello, **Karla Lorena Andrade Rubio y Simón Pedro Izcarra Palacios**, nos presentan en su artículo **'Los migrantes irregulares y el ejército en Tamaulipas'** la dura realidad que se vive en el estado de Tamaulipas, colindante con la frontera norte de México-EE. UU. y más específicamente con Texas. La guerra contra el narcotráfico anunciada durante el gobierno de Felipe Calderón (2006-2012) propició una movilización nunca antes vista de las fuerzas castrenses mexicanas. Pero, ¿cuáles son las consecuencias que dicha movilización ha traído a la población civil? ¿Cuáles son los resultados palpables en materia de Derechos Humanos? Y más allá de eso, ¿cuáles son las características de los soldados profesionales que han combatido al narcotráfico y que al cabo

de un tiempo han decidido desertar de las filas del ejército? Estas son algunas de las preguntas a las que este artículo da respuesta. Andrade e Izcara nos presentan en su artículo testimonios muy valiosos acerca de la opinión que migrantes centroamericanos se han conformado sobre el ejército mexicano. Así, los autores persiguen el objetivo de analizar las actitudes y valoración de los transmigrantes sobre la presencia militar y esto localizado en la realidad cotidiana de la comarca citrícola de Tamaulipas. Así los autores analizan la violencia exacerbada en contra de transmigrantes centroamericanos y los excesos cometidos tanto por miembros del ejército mexicano como por agentes del Instituto de Migración, quienes más que encontrar soluciones a la trans migración se han dedicado a criminalizarla.

Aquellos mitos que acuñan la cultura popular mexicana obtienen un papel fundamental en los intentos por señalar la creciente y compleja realidad social y por encontrar las respuestas a preguntas existenciales. De este modo, el mito de la Llorona, de cuya existencia están convencidos muchos mexicanos, sobre todo en el norte del país, así como numerosos chicanos, ha pasado a ser una narrativa frecuente de innumerables canciones y relatos. Sobre las raíces, las apariencias y la relevancia social de este mito, el cual puede aludir a una crítica del discurso nacionalista de un México viril e invencible y a la represión de la cultura dominante, informa **Martin Baxmeyer** en su artículo **'El fantasma de la frontera. La Llorona como símbolo nacional en la literatura chicana y del Norte'**.

'Elite Discourse on Unaccompanied Minors and the U.S.-Mexico Border', es título del artículo de los autores **Richard Mora y Mary Christianakis**, quienes en primer lugar brindan elementos sustanciales para la redefinición del concepto de frontera. 'Frontera' aparece como una marca que divide dos naciones, como un lugar donde se trata de separar el nosotros y ustedes. También como una demarcación de inclusión y exclusión y en donde se construyen "identidades legales" es decir, donde se decide quién es digno de cruzar la frontera y quién no. Así, y a través de un análisis crítico del discurso, los autores se han dado a la tarea de investigar cómo se ha conformado la noción de una figura recurrente en la frontera México-EE. UU., es decir, la presencia cada vez mayor de 'menores sin compañía'. Evidentemente, y en calidad de menores, las leyes de deportación deberían funcionar de otro modo y ante todo, apegarse a la defensa de los menores y a resguardar su integridad física. En cambio, las autoridades norteamericanas han recurrido a utilizar el *background* de los menores para justificar su expulsión de su territorio, pues al provenir de países violentos, EE. UU. debe protegerse de la mala influencia que éstos puedan propiciar. El artículo aborda la problemática de cómo son tratados los menores, es decir, como productos patológicos sociales, quienes son discriminados y tratados como un "problema" más que como

consecuencia de una crisis humanitaria, donde los menores deberían de ser protegidos y no vistos como un estereotipo del orden criminal.

'**Ilusión mimética y punto de vista femenino en *Perra brava* de Orfa Alarcón**' es el título del artículo de **Elizabeth Sánchez Garay**. La primera novela de Alarcón ha obtenido una posición extraordinaria en la literatura contemporánea mexicana, ya que la autora introduce a su protagonista femenina Fernanda, criada en un ambiente de violencia intrafamiliar, en el submundo del narcotráfico, donde tiene lugar su conversión de mujer en objeto de lujo. Finalmente, Fernanda se transforma por amor en una 'perra brava', tan cínica y siniestra como el jefe de sicarios. Teniendo en cuenta las estrategias narrativas, Sánchez Garay analiza cómo Alarcón desarrolla la impresión de una ficción realista. Lamentablemente, según Sánchez Garay, Alarcón no aprovecha el realismo de su novela y la psicología de su protagonista para exponer alternativas que se alejen de las informaciones superficiales y esquemáticas difundidas por parte de los medios de comunicación mexicanos en lo referente a los crímenes de los narcotraficantes y sobre las mujeres que viven en ese ambiente.

En '***Ya cuando empezamos a entrar a México ya vemos las cosas diferentes. La reterritorialización de la frontera norte***', las autoras **Sabine Pfleger** y **Joselin Barja Coria** documentan el hecho de que la frontera y los problemas asociados a ella no pueden limitarse regionalmente. Como demuestran las voces y las biografías recogidas en su investigación, para muchas personas del sur del continente, en México acaba su 'sueño de América'. El cierre de la frontera da paso dentro de la sociedad mexicana a una nueva problemática económica y social, que comienza en cuanto se produzca el choque entre las diferentes culturas y modos de vivir, pero también entre las aspiraciones de los inmigrantes y la realidad intrasocial. En este contexto se ha de constatar que el concepto de frontera se ha desterritorializado y que también se ha modificado el significado de la frontera. En la era de la globalización y de la migración tienen lugar no sólo disociaciones políticas y nacionales respecto de otros países vecinos, sino que además, dentro de las propias sociedades, también aumentan las fronteras imaginarias o simbólicas –entendiendo éstas como líneas de inclusión-exclusión– que llevan a muchos migrantes, para los que el *American Dream* ya resulta inalcanzable, a vivir actualmente una *Mexican Nightmare*.

Así, el siguiente número es una atenta invitación para ahondar en el imbricado mundo de la frontera norte México-EE. UU, la cual y debido a su complejidad intrínseca merece ser abordada desde distintas perspectivas epistemológicas, así como desde la mirada de sus protagonistas y actores principales. La frontera, además, obliga a pensarnos desde la

perspectiva que ya anunciaba Norbert Elias en su escrito sobre los 'Establecidos y marginados' (Elias 2002; *Etablierte und Außenseiter*), en donde una de los motivos de rechazo al recién llegado se deriva de su nulo conocimiento sobre la forma de asociación de los anteriormente establecidos. De esta manera queda vigente la tarea en materia de Derechos Humanos de cómo incluir a los migrantes, es decir, a los marginados en un mundo que paradójicamente plantea la apertura de las fronteras en el ámbito comercial, y por ende, la tarea de cómo hacer de la inclusión una meta dentro del humanismo que debería caracterizarnos como civilización.